



## **Pasūtītāja prasības iepirkumam “Tulkošanas un projektu apstrādes platformas prototips iekšējo procesu automatizācijai”**

- 1. Tirgus izpēte:** “Tulkošanas un projektu apstrādes platformas prototips iekšējo procesu automatizācijai”
- 2. Identifikācijas Nr.** DM 2025/3 – 1-CA.
- 3. Paredzamais līguma darbības laiks:** līdz saistību izpildei.
- 4. Pasūtītājs:**

|                              |                                                                                                                                             |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pasūtītāja nosaukums         | SIA “DIGI MEDIA”                                                                                                                            |
| Adrese                       | Latgales iela 322, Rīga, LV-1036                                                                                                            |
| Reģ. Nr.                     | 90001733697                                                                                                                                 |
| Pasūtītāja interneta adrese: | <a href="http://www.digimedia.lv">http://www.digimedia.lv</a>                                                                               |
| Kontaktpersona               | SIA “DIGI MEDIA” iepirkumu speciāliste Guntars Kapostiņš<br>Kontaktpersona sniedz tikai organizatoriska rakstura informāciju par iepirkumu. |
| Tālruņa numurs               | +371 20377021                                                                                                                               |
| E-pasta adrese               | <a href="mailto:info@digimedia.lv">info@digimedia.lv</a>                                                                                    |

### **Pakalpojumu apraksts un prasības:**

- 1)** Pasūtītāja izvēlētais pakalpojums ir AI balstītas mediju lokalizācijas platformas izstrāde SIA DIGI MEDIA vajadzībām. Priekšmets ietver pilna darba cikla risinājuma izstrādi, kas nodrošina:
  - Automatizētu audio pārvēršanu tekstā (STT) ar precīzām laika zīmēm un runātāju atpazīšanu.
  - Subtitru ģenerēšanu, kur transkripts tiek segmentēts un formatēts atbilstoši starptautiskajiem standartiem (piemēram, SRT, VTT).
  - Kontekstu balstītu mašīntulkošanu, izmantojot modernus AI risinājumus, ar integrētu terminoloģijas pārvaldību, lai nodrošinātu konsekventu un kvalitatīvu tulkojumu.
  - Elastīgu darba plūsmas pārvaldību, kas integrējas ar esošajiem CAT rīkiem un nodrošina centralizētu projektu pārvaldību.
  - Automatizētu atkārtotas apmācības ciklu, kur profesionāli pārskatīti tulkojumi un dati tiek izmantoti AI modeļu pastāvīgai uzlabošanai.
- 2)** Pakalpojums jābūt īstenotam, nodrošinot iespēju mākslīgā intelekta balstītu mediju lokalizācijas darba plūsmas izvietojumu Pasūtītāja izvēlētajā infrastruktūrā, kas ļauj Pasūtītājam patstāvīgi vai ar trešo pušu starpniecību veikt arī citu, šajā iepirkumā neiekļautu, ar mediju lokalizāciju saistītu uzdevumu automatizētu izpildi. Pretendenta izvēles gadījumā, pēc nodošanas–pieņemšanas akta parakstīšanas, izstrādātā sistēma (kopā ar visām tās sastāvdaļām un dokumentāciju) pilnībā pāriet Pasūtītāja īpašumā un pārvaldībā.

SIA “Digi Media”  
Reg'. nr.: 40103855362  
[info@digimedia.lv](mailto:info@digimedia.lv)  
[www.digimedia.lv](http://www.digimedia.lv)



- 3) Pakalpojuma tehniskā specifikācija ir iekļauta **Pielikumā Nr. 1**. Tajā ir sniegts detalizēts apraksts par AI balstītās mediju lokalizācijas platformas izstrādes tehniskajām prasībām un funkcionalitāti, kas nepieciešami pilna darba cikla īstenošanai.

Pakalpojums nav sadalīts daļās. Pretendentam jāiesniedz viens finanšu piedāvājums par visu iepirkuma priekšmetu kopumā.

**AI Balstītās mediju lokalizācijas platformas izstrāde laiks līdz 2026.gada 7.septembris.**

**Finanšu piedāvājums:**

| <b>Pakalpojums</b>                                    | <b>*Cena <i>euro</i> bez PVN</b> |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------|
| AI Balstītās mediju lokalizācijas platformas izstrāde |                                  |

\*norādītājā summā, lūdzam iekļaut visas izmaksas, kas saistītas ar iepriekš minētajiem pakalpojumiem

Ja esat ieinteresēti piedalīties cenu aptaujā, lūdzu aizpildīt finanšu piedāvājumu un nosūtīt uz e-pasta adresi: [info@digimedia.lv](mailto:info@digimedia.lv).



**Iesniedza:**

| <b>Pretendenta nosaukums</b> | <b>Rekvizīti</b> |
|------------------------------|------------------|
|                              |                  |

**Kontaktpersona:**

|                |  |
|----------------|--|
| Vārds, uzvārds |  |
| Adrese         |  |
| Tālrunis       |  |
| e-pasta adrese |  |

### Tehniskā specifikācija

| Nr.  | Prasības Apraksts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Īss apraksts, kā šī prasība tiks nodrošināta |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1.   | AI Balstītas mediju lokalizācijas platformas izstrāde t.sk.:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| 1.1. | Platformai ir jābūt gatavai nodrošināt pilnu apstrādes ķēdi – no runas pārvēršanas tekstā, subtitru ģenerēšanu un kontekstu balstītu tulkošanu, kā arī automātiskai modeļa atkārtotai apmācībai, kad ir pieejami jauni pārbaudīti tulkojumi. Sistēmai ir jābūt veidotai kā moduļu kopumam, kur atsevišķi pakalpojumi darbojas kā mikroservisi un tiek izvietoti kā izmantojot docker arhitektūru.                                                                                                     |                                              |
| 2.   | <b>Komponentu Apraksts</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                              |
| 2.1. | <b>Runas uz Tekstu (STT) transkripcija</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                              |
|      | <b>Funkcionalitāte:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pārvērst audio ierakstus no mediju avotiem tekstuālos transkriptos ar precīzām laika zīmēm, izmantojot Audio/video avota priekšapstrādi trokšņu samazināšanai, segmentācijai.</li> <li>Atbalstīt gan lokālos STT risinājumus, gan trešo pušu mākoņpakalpojumus, nodrošināt izvietošanu Pasūtītāja izvēlētajā infrastruktūrā.</li> <li>Rezultātam jābūt formatētam tā, lai saglabātu laika informāciju katram vārdam/frāzei.</li> </ul> |                                              |
| 2.2. | <b>Subtitru Ģenerēšana</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                              |
|      | <b>Funkcionalitāte:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ģenerēt subtitru failus (piemēram, SRT, VTT) no STT iegūtā rezultāta.</li> <li>• Nodrošināt pareizu teksta segmentāciju, laika sinhronizāciju un formatēšanu, lai atbilstu nozares standartiem attiecībā uz teksta garumu un rādīšanās laiku. Izmantot dabīgās valodas apstrādes metodes teksta segmentācijai.</li> </ul>                                                                                                                                                                 |  |
| <b>2.3</b>  | <b>Mašīntulkošana</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|             | <p><b>Funkcionalitāte:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tulkot transkriptus vai pilnus mediju scenārijus, izmantojot atvērtā koda un LLM modeļus, kas spēj apstrādāt pilnus teikumus kontekstā.</li> <li>• Iekļaut priekš- un pēcapstrādes soļus (piem., tokenizācija, normalizācija, de-tokenizācija), lai nodrošinātu augstu tulkojumu kvalitāti.</li> <li>• Nodrošināt iespēja pārvaldīt un koplietot terminoloģijas kolekcijas un to dinamisko izmantošanu mašīntulkošanas dziņos tulkošanas laikā.</li> </ul> |  |
| <b>2.4.</b> | <b>Terminoloģijas pārvaldība</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|             | <p><b>Funkcionalitāte:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nodrošināt iespēju izveidot, uzturēt un pārvaldīt specifiskas terminoloģijas vārdnīcas.</li> <li>• Integrēt terminoloģijas vārdnīcas tulkošanas procesā, lai uzlabotu konsekveni konkrētos tulkošanas uzdevumos.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                |  |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Izveidot lietotāja interfeisu tulkošanas speciālistiem, terminoloģijas sarakstu atjaunošanai un pārvaldībai.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| <b>2.5.</b> | <b>Darba Plūsmas Pārvaldība</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|             | <p><b>Funkcionalitāte:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nodrošināt tīmekļa interfeisu mediju materiālu pārvaldībai un tulkošanas darba plūsmas uzraudzībai.</li> <li>Atļaut uzdevumu plānošanu, uzraudzību un manuālu iejaukšanos apstrādes procesos.</li> <li>Integrācija ar vienu vai vairākām vadošām CAT rīku platformām, lai uzlabotu tulkošanas atmiņu un darba plūsmas konsekvenci.</li> </ul> |  |
| <b>2.6.</b> | <b>Infrastruktūra</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Iespēja izvietot AI Balstītas mediju lokalizācijas platformas darba plūsmas komponentes Pasūtītāja izvēlētā infrastruktūrā, kas ļautu Pasūtītājam patstāvīgi vai ar trešo pušu starpniecību veikt arī citu, šajā specifikācijā neiekļautu, ar audiovizuālo avotu saistītu moduļu izstrādi un izvietošānu.</li> </ul>                                                         |  |

#### **AI Balstītas mediju lokalizācijas platformas izstrāde darba plūsmas kopsavilkums:**

Mediju faili tiek augšupielādēti caur tīmekļa interfeisu vai iegūti no ārējiem avotiem.

- STT Apstrāde:** Audio tiek pārvērsts tekstā ar saglabātām laika zīmēm.



2. **Subtitru Ģenerēšana:** Iegūtais materiāls no STT tiek segmentēts un formatēts un tiek ģenerēts subtitru failos.
3. **Tulkošana:** Transkripts tiek tulkots, izmantojot mašīntulkošanas dzini, ar nepieciešamo terminoloģijas atbalstu.
4. **Darba Plūsmas Pārvaldība:** Uzdevumi un statusa atjauninājumi tiek pārvaldīti caur tīmekļa interfeisu, ieskaitot integrāciju ar CAT rīkiem.
5. **Atkārtotas apmācība:** Pārbaudīti tulkojumi automātiski aktivizē atkārtotas apmācības procesu, uzlabojot modeļa precizitāti.